www.teplovye-pushki.com.ua

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

MCS Italy S.p.A.
Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Italy S.p.A.
Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5A,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

ООО «ЭмСиЭс Россия»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai,
201906, China
office@mcs-china.cn

MCS China LTD
Юньчуань роад, 512,
строение 2B, Шанхай,
201906, Китай
office@mcs-china.cn

EURITECSA
C/Calabozos, 6 Polígono Industrial,
28108 Alcobendas (Madrid)
Spain
euritecsa@euritecsa.es

EURITECSA
Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал,
28108 Алкобендас (Мадрит)
Испания
euritecsa@euritecsa.es

4033.320 Edition 17 Rev. 11

MCS MASTER® CLIMATE SOLUTIONS

USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	da
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	tr
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNTREŢINERE	ro
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	uk
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	bs
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	el
使用和维护手册	zh
ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	kk

CE

B 130 - B 180 - B 230 - B 360
BV 69E - BV 77E
BV 110E - BV 170E - BV 290E

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

	B 130	***B 180***
MAX	**31 kW-кВт** **26.700 kcal/h-ккал/ч** **106.000 Btu/h-БТЕ/ч**	**48 kW-кВт** **41.200 kcal/h-ккал/ч** **165.000 Btu/h-БТЕ/ч**
	1.550 m³/h-м³/ч	**1.550 m³/h-м³/ч**
	2,45 kg/h-кг/ч	**3,8 kg/h-кг/ч**
	DIESEL-KEROSENE **дизель-керосин**	**DIESEL-KEROSENE** **дизель-керосин**
	36 l-л	**36 l-л**
	-	**-**
	~110-120 V-B (-15%÷10%) **60 Hz-Гц** **3 A 0,35 kW-кВт**	**~110-120 V-B (-15%÷10%)** **60 Hz-Гц** **3 A 0,35 kW-кВт**
	28 kg-кг	**30 kg-кг**
	0,65 US gal/h 80°S **DANFOSS**	**1,00 US gal/h 60°S** **DANFOSS**
	1.000 kPa-кПа **10 bar-бар**	**1.000 kPa-кПа** **10 bar-бар**

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

	B 230	***B 360***
MAX	**65 kW-кВт** **56.000 kcal/h-ккал/ч** **222.000 Btu/h-БТЕ/ч**	**111 kW-кВт** **95.460 kcal/h-ккал/ч** **379.000 Btu/h-БТЕ/ч**
	3.000 m³/h-м³/ч	**3.300 m³/h-м³/ч**
	5,2 kg/h-кг/ч	**8,83 kg/h-кг/ч**
	DIESEL-KEROSENE **дизель-керосин**	**DIESEL-KEROSENE** **дизель-керосин**
	65 l-л	**105 l-л**
	-	**~220-240 V-В (-15%÷10%)** **60 Hz-Гц** **6 A 1,38 kW-кВт**
	-	**~110-120 V-В (-15%÷10%)** **60 Hz-Гц** **11,4 A 1,5 kW-кВт**
	57 kg-кг	**86 kg-кг**
	1,25 US gal/h 80°S **DANFOSS**	**2,00 US gal/h 80°H** **DANFOSS**
	1.200 kPa-кПа **12 bar-бар**	**1.300 kPa-кПа** **13 bar-бар**

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

	BV 69E	***BV 77E***
MAX	**20 kW-кВт** **17.200 kcal/h-ккал/ч** **68.300 Btu/h-БТЕ/ч**	**20 kW-кВт** **17.200 kcal/h-ккал/ч** **68.300 Btu/h-БТЕ/ч**
	1.550 m³/h-м³/ч	**1.550 m³/h-м³/ч**
	1,67 kg/h-кг/ч	**1,67 kg/h-кг/ч**
	DIESEL-KEROSENE **дизель-керосин**	**DIESEL-KEROSENE** **дизель-керосин**
	36 l-л	**36 l-л**
	-	**-**
	~110-120 V-В (-15%÷10%) **60 Hz-Гц** **3 A 0,35 kW-кВт**	**~110-120 V-В (-15%÷10%)** **60 Hz-Гц** **3 A 0,35 kW-кВт**
	33 kg-кг	**33 kg-кг**
	0,40 US gal/h 80°S **DANFOSS**	**0,40 US gal/h 80°S** **DANFOSS**
	1.200 kPa-кПа **12 bar-бар**	**1.200 kPa-кПа** **12 bar-бар**

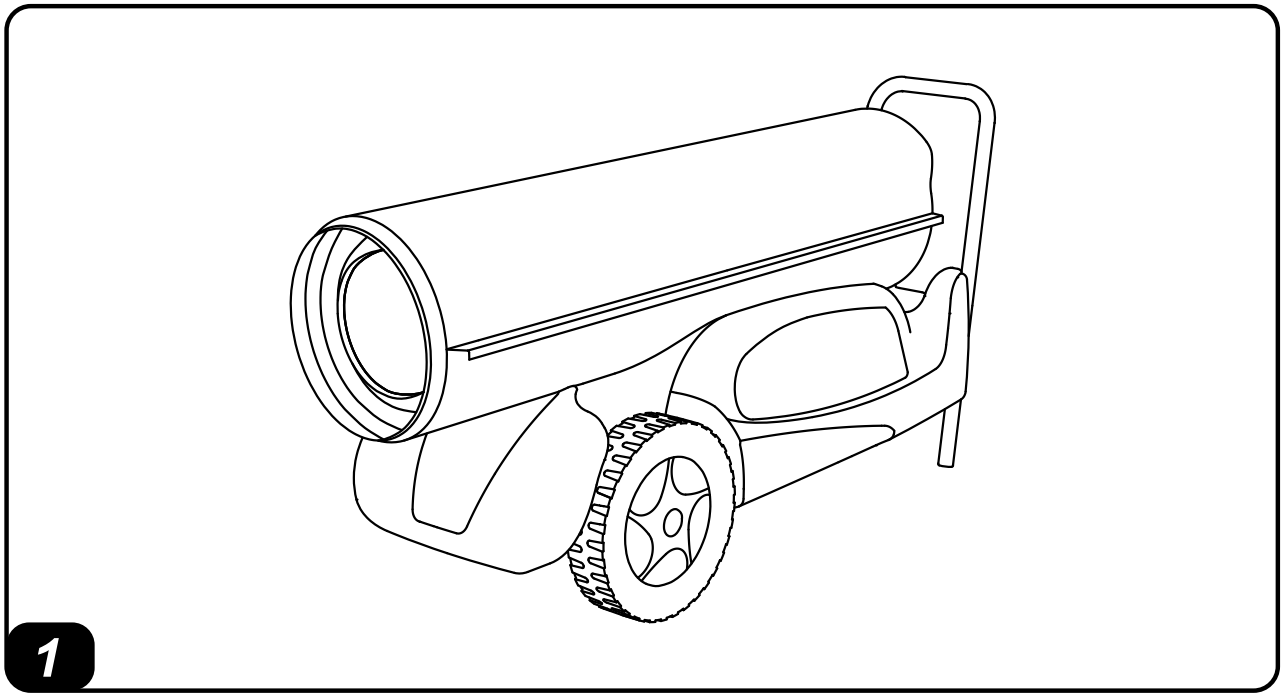
⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

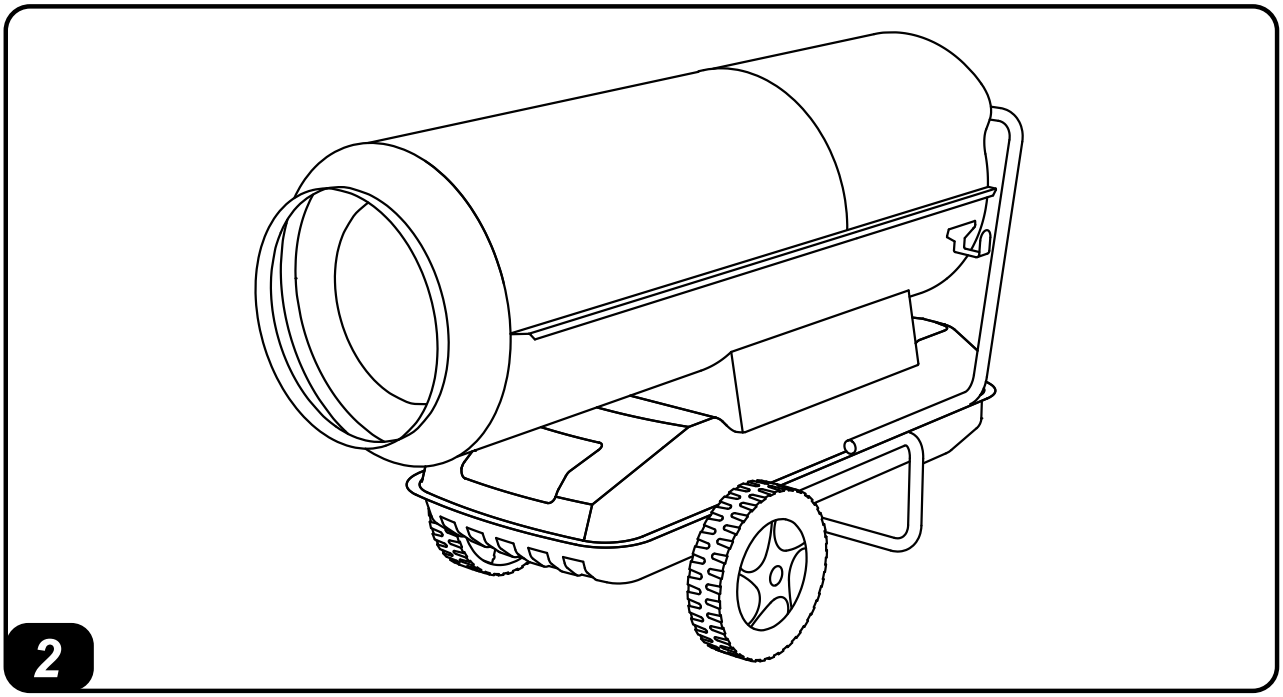
TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

	BV 110E	***BV 170E***	***BV 290E***
MAX	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч	47 kW-кВт 40.400 kcal/h-ккал/ч 160.400 Btu/h-БТЕ/ч	81 kW-кВт 69.600 kcal/h-ккал/ч 276.300 Btu/h-БТЕ/ч
	1.800 m³/h-м³/ч	1.800 m³/h-м³/ч	3.300 m³/h-м³/ч
	2,71 kg/h-кг/ч	3,9 kg/h-кг/ч	6,8 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	65 l-л	65 l-л	105 l-л
	-	-	~220-240 V-В (-15%÷10%) 60 Hz-Гц 6 A 1,38 kW-кВт
	~110-120 V-В (-15%÷10%) 60 Hz-Гц 7,5 A 0,9 kW-кВт	~110-120 V-В (-15%÷10%) 60 Hz-Гц 7,5 A 0,9 kW-кВт	~110-120 V-В (-15%÷10%) 60 Hz-Гц 11,4 A 1,5 kW-кВт
	61 kg-кг	67 kg-кг	101 kg-кг
	0,65 US gal/h 80°S DANFOSS	1,00 US gal/h 80°S DANFOSS	1,50 US gal/h 80°S DANFOSS
	1.200 kPa-кПа 12 bar-бар	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар	1.200 kPa-кПа 12 bar-бар

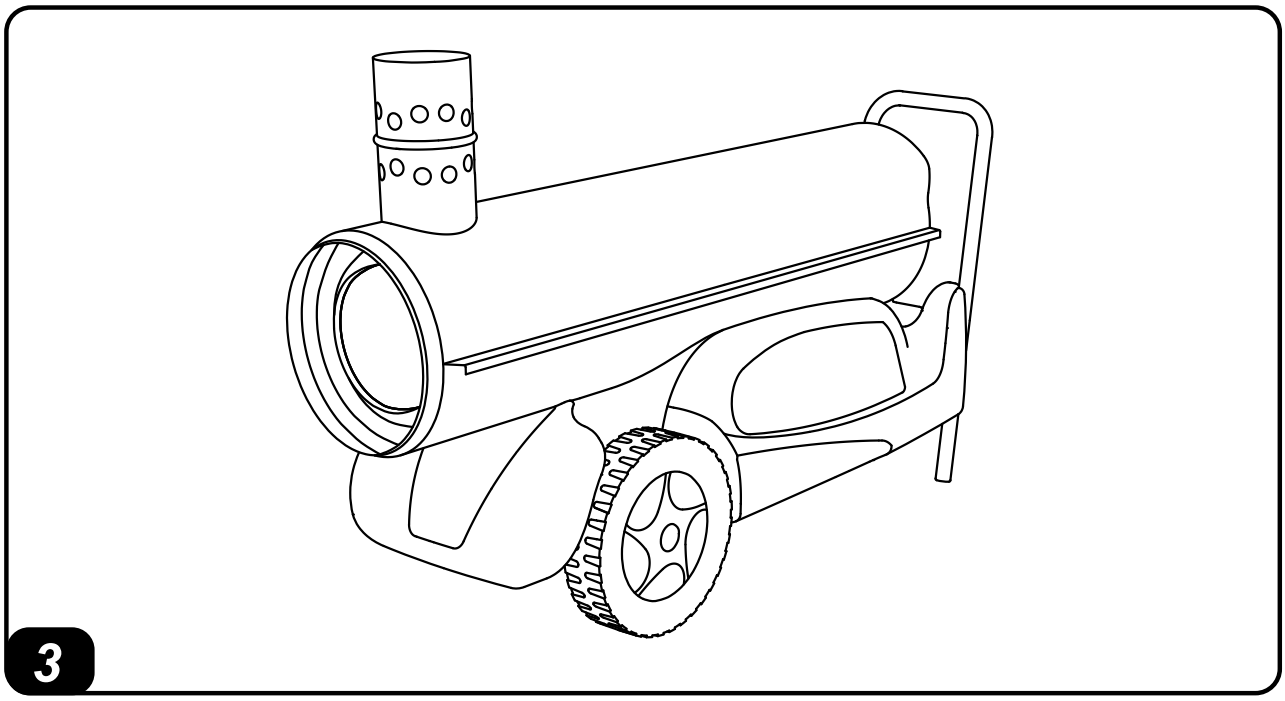
⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

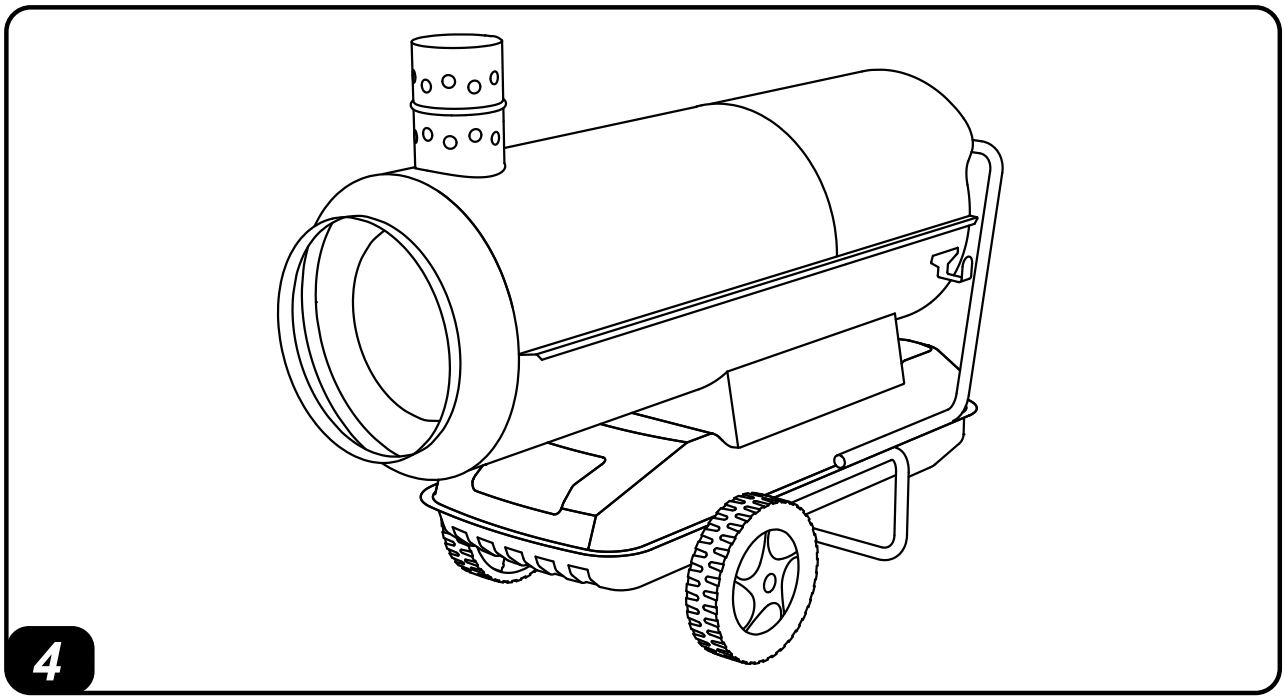
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР



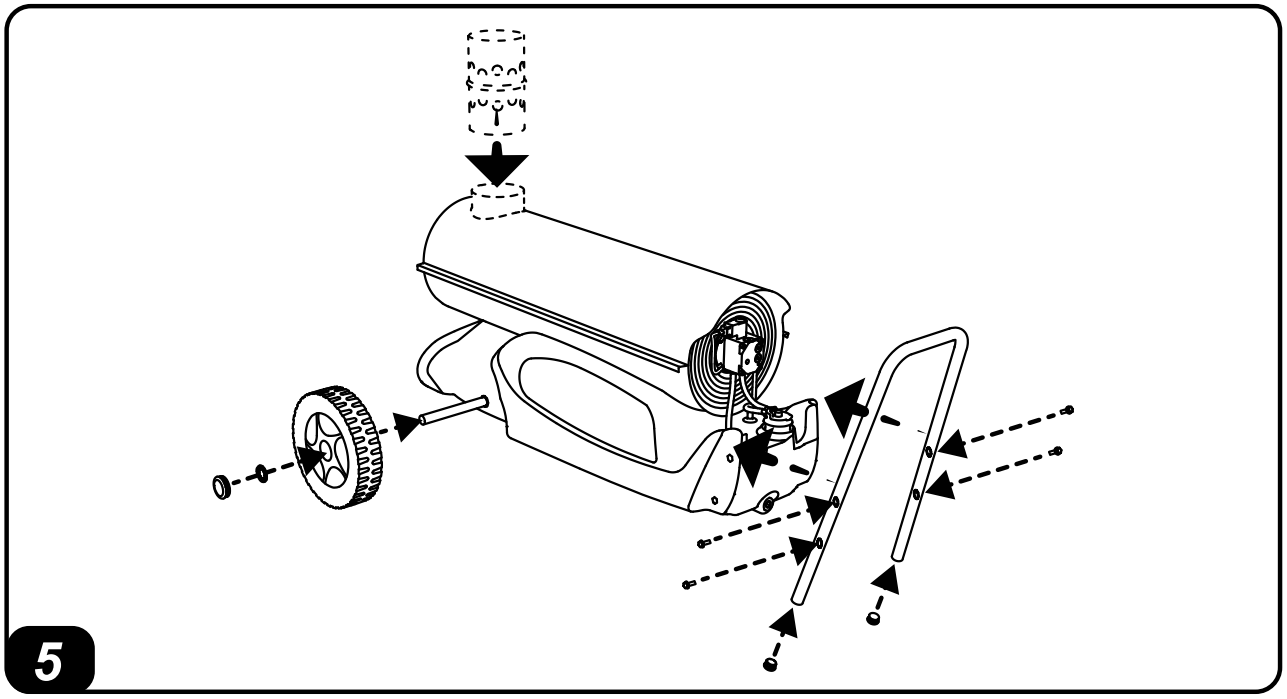


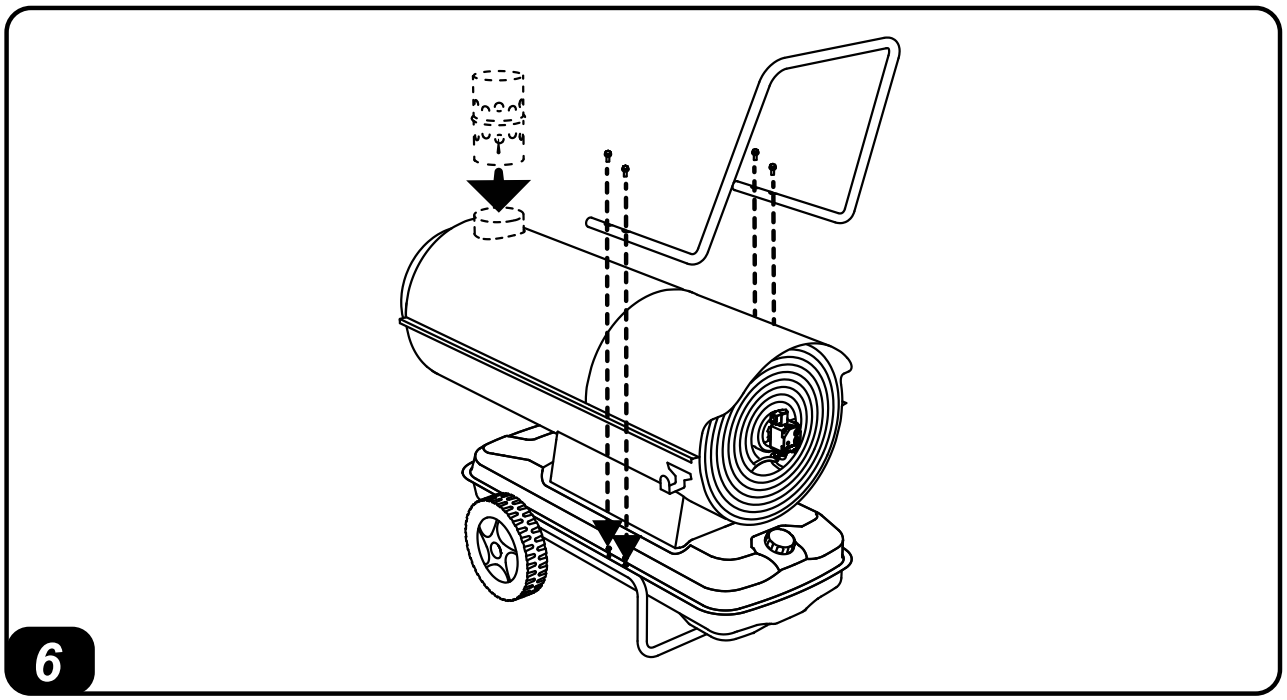
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР



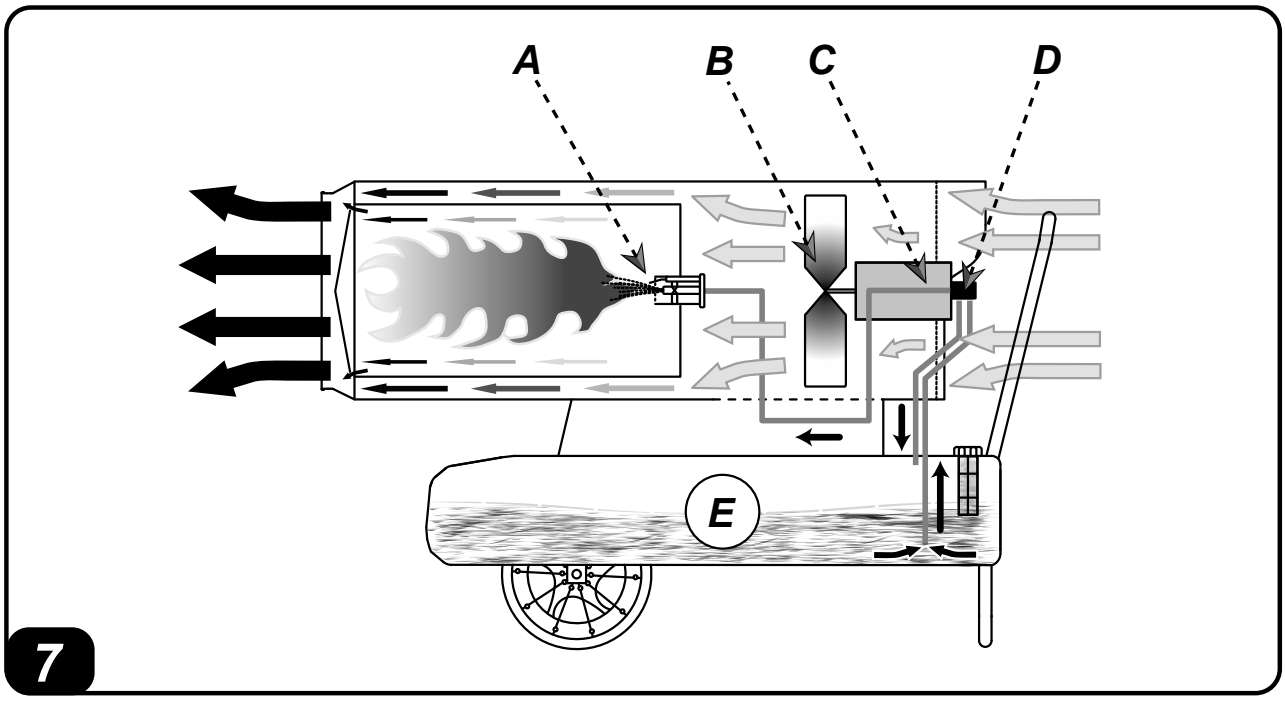


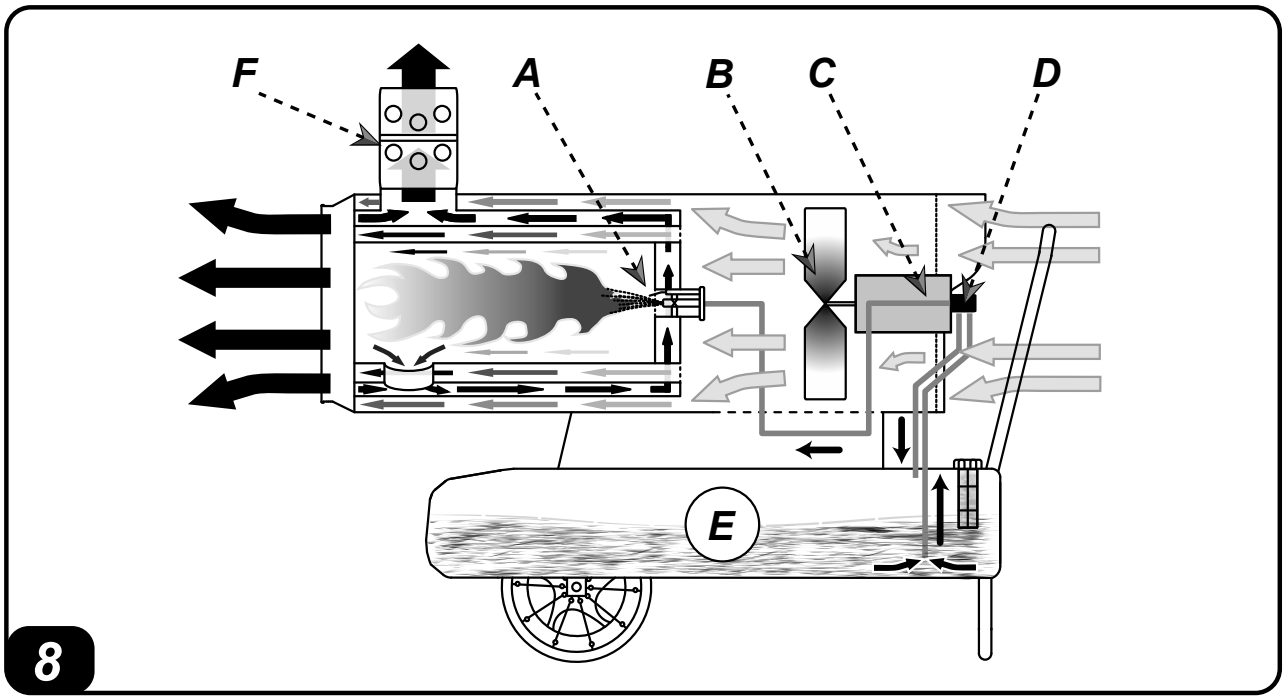
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР



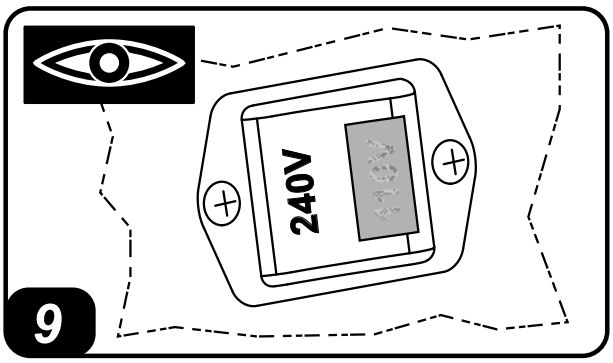


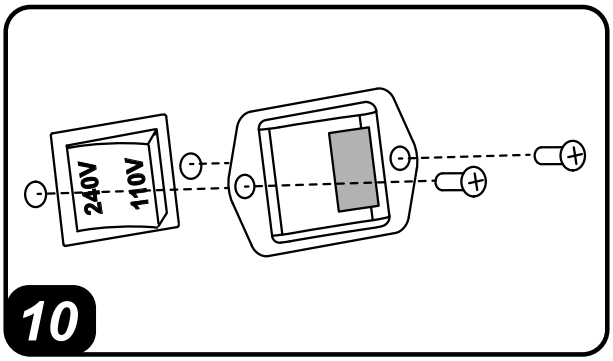
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

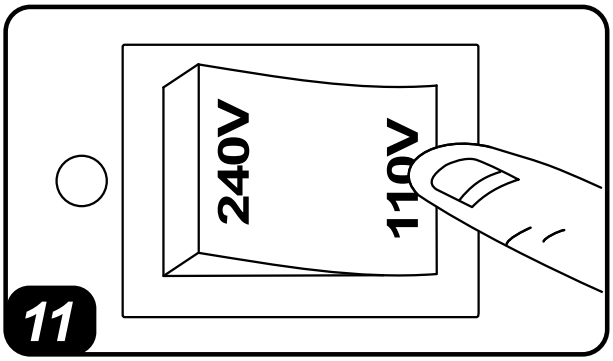


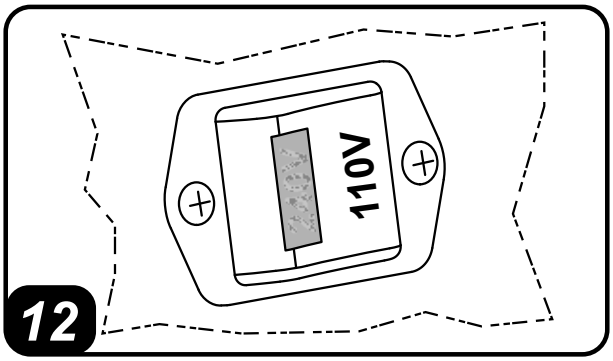


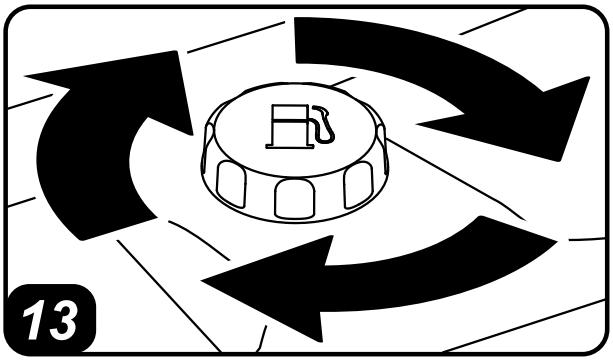
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

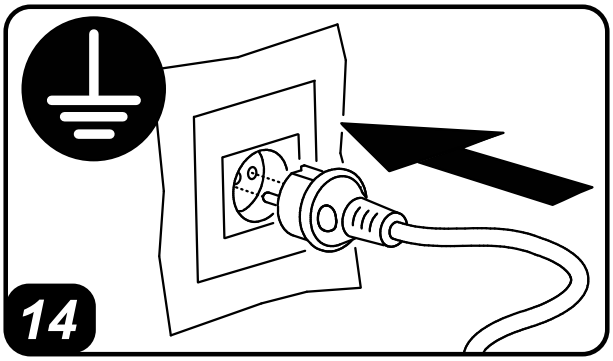


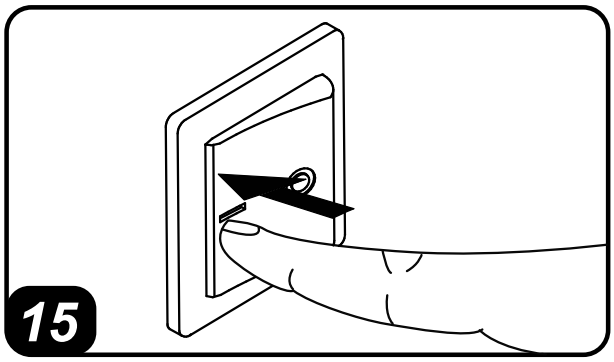


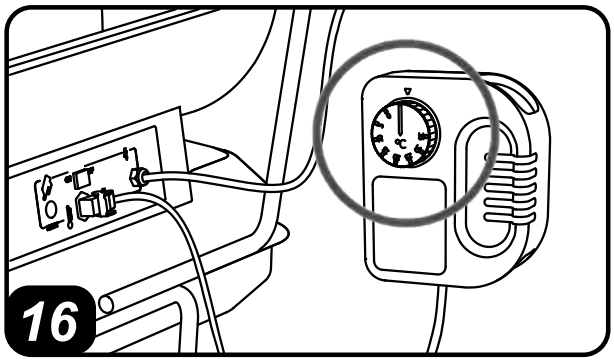




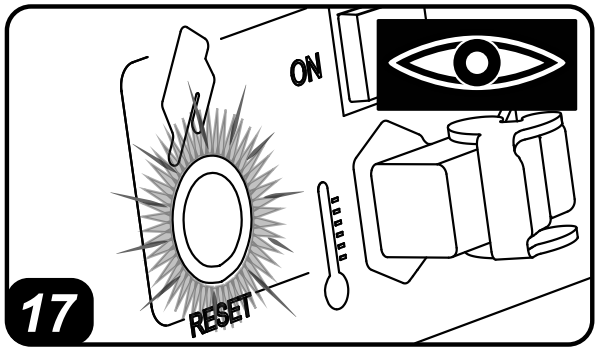


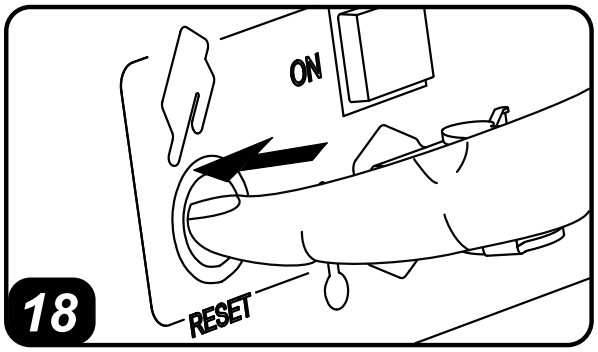


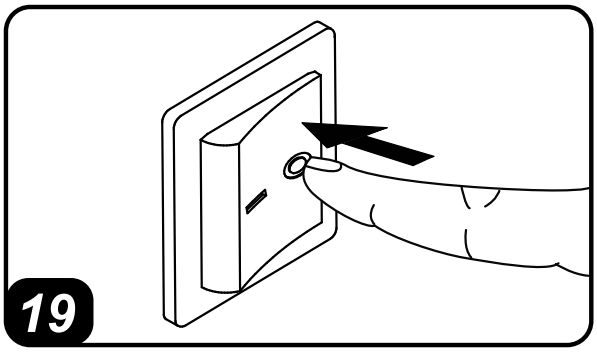


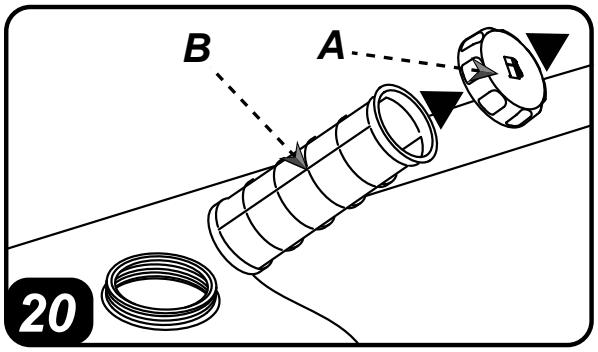


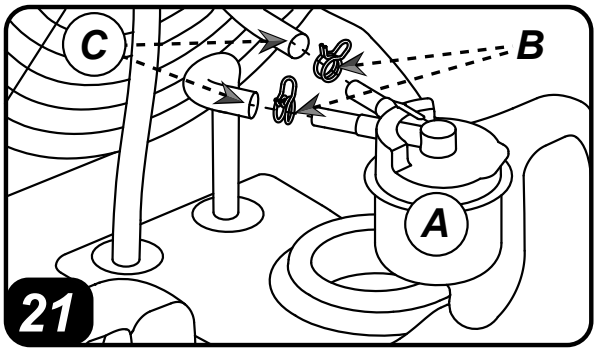
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

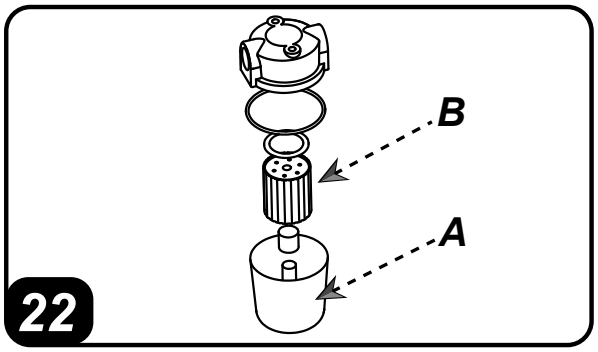


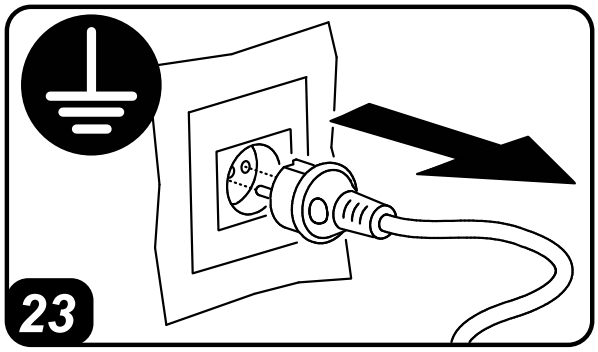


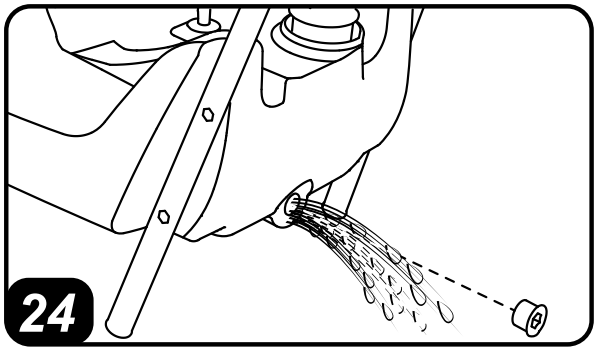




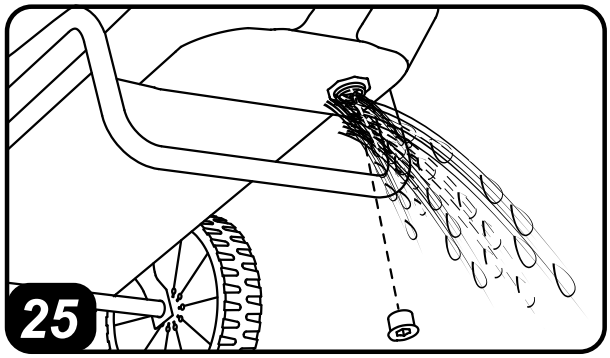


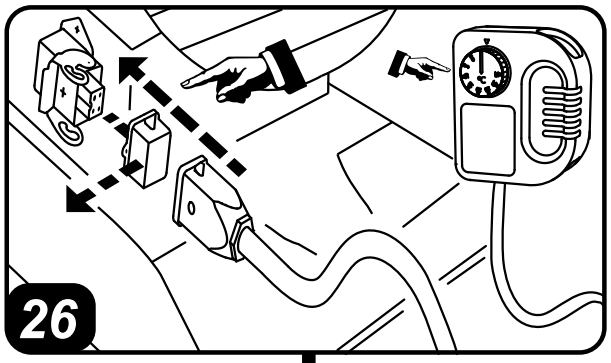


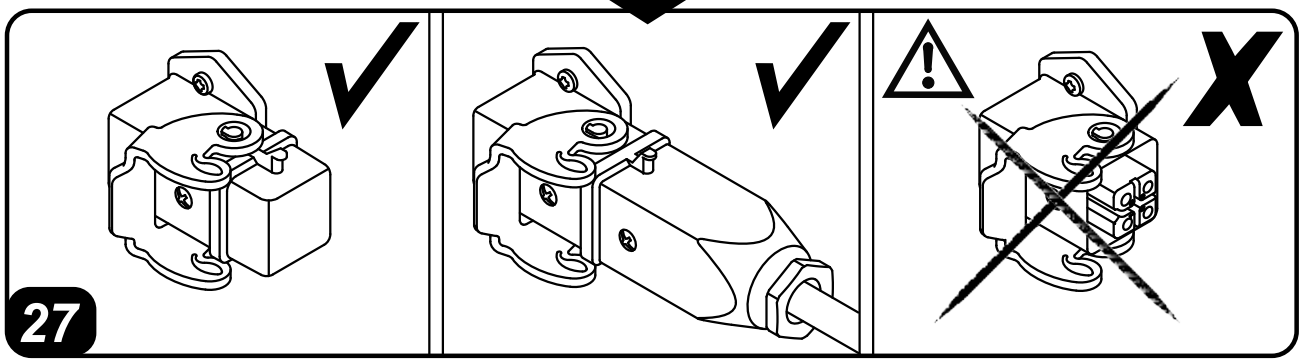




PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР







ВАЖНО: ПРОЧЕСТЬ И УСВОИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ СБОРКИ, ЗАПУСКОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЛИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ ОБОГРЕВАТЕЛЯ. НЕПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЁЗНЫХ ТРАВМ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫХ СЛУЧАЕВ. ХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ КОНСУЛЬТАЦИИ.

1. ОПИСАНИЕ

Данная серия обогревателей предназначена для обогрева помещений средней или большой площади. Обогреватели могут быть прямого и непрямого нагрева.

Обогреватели прямого нагрева (РИС. 1-2) смешивают горячий воздух с парами продуктами сгорания. Поэтому они предназначены для работы снаружи или в помещенийях с высоким уровнем воздухообмена, где есть необходимость обогрева, разморозки или сушки.

Обогреватели непрямого нагрева (РИС. 3-4), благодаря теплообменнику, позволяют отделять газы продукты сгорания от горячего воздуха, поступающего в помещение. Таким образом, в обогреваемое помещение поступает поток чистого горячего воздуха, а продукты сгорания выводятся наружу.

Данные обогреватели разработаны в соответствии с самыми современными критериями безопасности, функциональности и надёжности. Защитные устройства гарантируют правильную работу обогревателя.

ru

2. ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ **ВАЖНО: Не допускается эксплуатация обогревателя лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями. Не допускается эксплуатация обогревателя лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, если они действуют без присмотра лица, отвечающего за их безопасность. Не оставлять детей без присмотра и не разрешать им играть с оборудованием.**

⚠ **ОПАСНО: Отравление угарным газом может быть смертельным.**

Первые симптомы удушья отравления от угарным газом напоминают грипп: головные боли, головокружение и/или тошнота. Эти симптомы могут быть вызваны сбоем в работе обогревателя. В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ ДАННЫХ СИМПТОМОВ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙТИ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ, и также следует обратиться в технический сервисный центр для проведения ремонта обогревателя.

►►2.1. ЗАПРАВКА:

►2.1.1. Персонал, ответственный за заправку, должен быть квалифицированным, хорошо знать инструкции изготовителя и действующие правила по безопасной заправке обогревателей.

►2.1.2. Использовать исключительно вид топлива, который указан на табличке обогревателя.

►2.1.3. Перед выполнением заправки выключить обогреватель и дождаться его охлаждения.

►2.1.4. Баки для хранения топлива должны находиться в отдельном помещении.

►2.1.5. Все топливные баки должны храниться на минимальном безопасном расстоянии от обогревателя, в соответствии с действующими правилами.

►2.1.6. Топливо должно храниться в зонах с поверхностью основания исключающей проникновение или протечку топлива, могущих быть причиной воспламенения.

►2.1.7. Хранение топлива должно осуществляться в соответствии с правилами и требованиями действующего законодательства.

►►2.2. БЕЗОПАСНОСТЬ:

►2.2.1. Не допускается использовать обогреватель в помещениях, в которойых присутствует бензин, растворители краски или другие испарения легковоспламеняющихся веществ.

►2.2.2. При эксплуатации оборудования соблюдать все правила и требования действующего законодательства.

►2.2.3. Нагреватели, использующиеся в непосредственной близости от брезента, полотен или других подобных материалов покрытия, должны быть расположены на безопасном расстоянии от них. Рекомендуется также использовать для покрытия огнестойкие материалы.

►2.2.4. Обогреватель использовать только в достаточно открытых и хорошо проветриваемых местах, с целью обеспечения доступа свежего воздуха снаружи, в соответствии с действующими требованиями и правилами.

►2.2.5. Напряжение/частота сети питания должны соответствовать данным указанным на табличке расположенной на обогревателе.

►2.2.6. Использовать только удлинители с заземлением.

►**2.2.7. Рекомендуемые минимальные безопасные расстояния между обогревателем и воспламеняющимися веществами: спереди = 2,5 м; сбоку, сверху и сзади = 1,5 м.**

►**2.2.8. Во избежание возникновения пожара, горячий или работающий обогреватель должен быть установлен на стабильном и ровном основании.**

►**2.2.9. Животные должны находиться на безопасном расстоянии от обогревателя.**

►**2.2.10. Отключать обогреватель от сети электропитания, если он не используется.**

►**2.2.11. Неотключенный обогреватель, управляемый термостатом, может включиться самостоятельно в любой момент.**

►**2.2.12. Никогда не использовать обогреватель в жилых помещениях с частым присутствием людей, а также в спальных помещениях.**

►**2.2.13. Никогда не закрывать воздухозаборник (с задней стороны), а также, выход воздуха (с передней стороны) на обогревателе.**

►**2.2.14. Не допускается перемещение, заправка, техническое обслуживание горячего обогревателя, а также обогревателя подключенного к сети электропитания.**

►**2.2.15. Подключение дополнительных воздуховодов выполнять с помощью оригинальных комплектов (если предусмотрена возможность их подключения).**

►**2.2.16. Нагретый обогреватель должен находиться на безопасном расстоянии от горючих или легковоспламеняемых материалов (включая кабель питания).**

►**2.2.17. Если повреждён кабель электропитания, его необходимо заменить в техническом сервисном центре, во избежание несчастных случаев.**

3. РАСПАКОВКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Упаковочный материал - не игрушка для детей. Держать пластиковый пакет вдали от детей во избежание риска опасность удушения!

►**3.1.** Устранить все упаковочные материалы, использованные для упаковки и транспортировки обогревателя. Утилизировать их в соответствии с действующими требованиями.

►**3.2.** Если обогреватель помещен на поддон, аккуратно снять его с поддона.

►**3.3.** Проверить нет ли повреждениий, нанесенныех во время перевозки. Если на обогревателе обнаружены повреждения, необходимо немедленно сообщить об этом представителю продавца, по месту приобретения оборудования.

4. СБОРКА

В зависимости от модели, обогреватели оснащены колёсами, ручкой и дымоходом, (РИС. 5-6). Эти компоненты, вместе с соответствующими крепежными деталями для монтажа, находятся в упаковке обогревателя.

5. ТОПЛИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обогреватель работает только на ДИЗЕЛьном топливе или КЕРОСИНЕ.

Использовать только дизельное топливо или керосин, во изберание пожара или взрыва. Никогда не использовать бензин, нефть, растворители для краски, спирт или другие легковоспламеняющиеся виды топлива.

Использовать нетоксичный антифриз в случае очень низких температур.

Рекомендуется использовать зимнее дизельное топливо при температуре окружающей среды ниже 5°C.

6. ПРИНЦИП РАБОТЫ

A. Камера сгорания и горелка, **B.** Крыльчатка, **C.** Двигатель, **D.** Насос, **E.** Бак, **F.** Дымоход (модели с непрямым нагревом).

Насос засасывает топливо из бака, доводя его до рабочего давления. Топливо подаётся на форсунку, котороая распыляет его в камере сгорания. Продукты сгорания смешанного с воздухом топлива выталкиваются наружу с помощью воздушного потока, создаваемого вращением крыльчатки. В моделях с прямым нагревом (РИС. 7) продукты сгорания выводятся в обогреваемое помещение, а в моделях с непрямым нагревом (РИС. 8) продукты сгорания должны быть выведены наружу, за пределы обогреваемого помещения, с помощью дымохода. Система датчиков, подключенных к электронной плате управления, обеспечивает правильную работу обогревателя и останавливает его работу в случае обнаружения неполадок.

7. РАБОТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Внимательно прочесть “ИНФОРМАЦИЮ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”, перед включением обогревателя.

ВАЖНО: В моделях с двойным напряжением (...DV), проверить положение переключателя изменения напряжения (220-240В / 110-120В) (РИС. 9). Если установленное на обогревателе напряжение не соответствует напряжению в сети, необходимо переключить пререкключатель напряжения. Открутить два крепежных винта на крышке (РИС. 10), переключить переключатель на значение соответствующее напряжению сети (РИС. 11) и установить на место крышку (РИС. 12).
НЕПРАВИЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЕЗНОГО ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ.

►►**7.1. ВКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ:**

►**7.1.1.** Следовать всем инструкциям по технике безопасности.

►**7.1.2.** Проверить наличие топлива в баке.

►**7.1.3.** Закрыть пробку бака (РИС. 13).

►**7.1.4.** Подключить штепсельную вилку к розетке подачи электроэнергии (РИС. 14) (СМ. НАПРЯЖЕНИЕ В «ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ»).

►**7.1.5.** Перевести переключатель “I/0” в положение “I” (РИС. 15). Обогреватель должен включиться в течение нескольких секунд. Если обогреватель не включается, см. параграф «12. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ».

►**7.1.6.** Для моделей с комнатным термостатом проверить положение ручки (РИС. 16).

ПРИМЕЧАНИЕ: В СЛУЧАЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ ИЗ-ЗА ПОЛНОГО РАСХОДА ТОПЛИВА, ДОЛИТЬ ТОПЛИВО В БАК И НАЖАТЬ КНОПКУ СБРОСА (СМ. ПАРАГ. 7.2.).

ВАЖНО: В моделях с непрямым нагревом продукты сгорания должны быть выведены наружу. ВЫПОЛНИТЬ ДЫМОХОД В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ ПРАВИЛАМИ И ТРЕБОВАНИЯМИ, СЛЕДОВАТЬ А ТАКЖЕ УКАЗАНИЯМИ, ПРИВЕДЕННЫМИ В СООТВЕТСТВУЮЩЕМ РАЗДЕЛЕ РУКОВОДСТВА.

ru

►►7.2. СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ:

В случае выявления неполадки, обогреватель блокируется. Если кнопка сброса горит красным цветом (РИС. 17), значит выполнить сброс параметров. Сброс, осуществляется нажатием до упора кнопки сброса (РИС. 18). Перед повторным запуском обогревателя нужно найти и устранить причину, которая привела к блокировке (например, препятствие на входе воздухозаборника и/или при выходе воздуха, остановка вентилятора, и т.д.). Если невозможно устранить проблему, которая является причиной блокировки, обратиться в сервисный центр.

►►7.3. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ:

Перевести переключатель “I/0” в положение “0” (РИС. 19). Пламя погаснет, а вентилятор продолжит работать до полного охлаждения камеры сгорания. **Не отключать обогреватель от сети до завершения цикла охлаждения**.

8. ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ

В ЗАВИСИМОСТИ ОТ КАЧЕСТВА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ТОПЛИВА МОЖЕТ БЫТЬ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ПРОЧИСТКУ ФИЛЬТРОВ:

►►8.1. ФИЛЬТР ЗАПРАВКИ ТОПЛИВА (РИС. 20):

►**8.1.1.** Снять пробку (A) бака.

►**8.1.2.** Извлечь фильтр (B) из бака.

►**8.1.3.** Промыть фильтр (B) чистым топливом, осторожно, чтобы не повредить его.

►**8.1.4.** Установить фильтр (B) в бак.

►**8.1.5.** Закрыть пробку (A).

►►8.2. ФИЛЬТР ТОПЛИВА, (РИС. 21) В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ:

►**8.2.1.** Извлечь фильтр (A) из гнезда.

►**8.2.2.** Снять стяжные хомуты трубы (B).

►**8.2.3.** Снять трубы (C).

►**8.2.4.** Заменить фильтр на новый (оригинальный) (A).

►**8.2.5.** Установить на место трубы (C).

►**8.2.6.** Установить на место стяжные хомуты (B).

►**8.2.7.** Установить фильтр на место в гнездо (A).

►►8.3. ФИЛЬТР ТОПЛИВА, (РИС. 22) В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ:

►**8.3.1.** Снять стакан (A).

►**8.3.2.** Извлечь фильтр (B) из стакана, осторожно, чтобы не повредить прокладки.

►**8.3.3.** Промыть фильтр (B) чистым топливом, осторожно, чтобы не повредить его.

►**8.3.4.** Установить фильтр (B) в стакан.

►**8.3.5.** Установить стакан на место (A), осторожно, чтобы правильно установить прокладки.

►►8.4. ФИЛЬТР ТОПЛИВНОГО НАСОСА:

См. программу профилактического техобслуживания.

9. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед любым перемещением, необходимо остановить обогреватель (СМ. ПАРАГ. 7.3.), отключить электропитание, вынув штепсельную вилку из розетки (РИС. 23), дождаться полного охлаждения обогревателя и убедиться, что пробка бака хорошо закрыта, чтобы избежать утечки топлива. При перемещении обогревателя поддерживать его в ровном, горизонтальном положении.

С ЦЕЛЬЮ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОПТИМАЛЬНЫХ УСЛОВИЙ ХРАНЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ, РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

►**9.1.** Опорожнить топливный бак, с помощью сливной пробки, расположенной на дне бака (РИС. 24-25). Утилизировать топливо соответствующим образом и в соответствии с действующими требованиями и правилами.

►**9.2.** Для устранения остатков, залить чистое топливо в бак и снова его опорожнить.

►**9.3.** Закрыть пробку сливного отверстия бака.

►**9.4.** Обогреватель, рекомендуется хранить в сухом месте, защищенном от возможных внешних воздействий.

10. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА

В моделях, с возможностью подкючения комнатного термостата, снять крышку, и подключить комнатный термостат (опционально) (РИС. 26-27).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБОГО ВИДА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ РЕМОНТА ОТСОЕДИНИТЬ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ И УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОСТЫЛ.

11. ПРОГРАММА ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

КОМПОНЕНТ	ЧАСТОТА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ПРОЦЕДУРА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Топливный бак	Чистить один раз в год или по необходимости	Опорожнить и ополоснуть бак, используя чистое топливо (СМ.ПАРАГ. 9.)
Фильтры	Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность)	Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. 8.)
Фильтр насоса топлива	Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность)	Обратиться в сервисный центр
Электроды	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Крыльчатка	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Камера сгорания	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр

12. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ

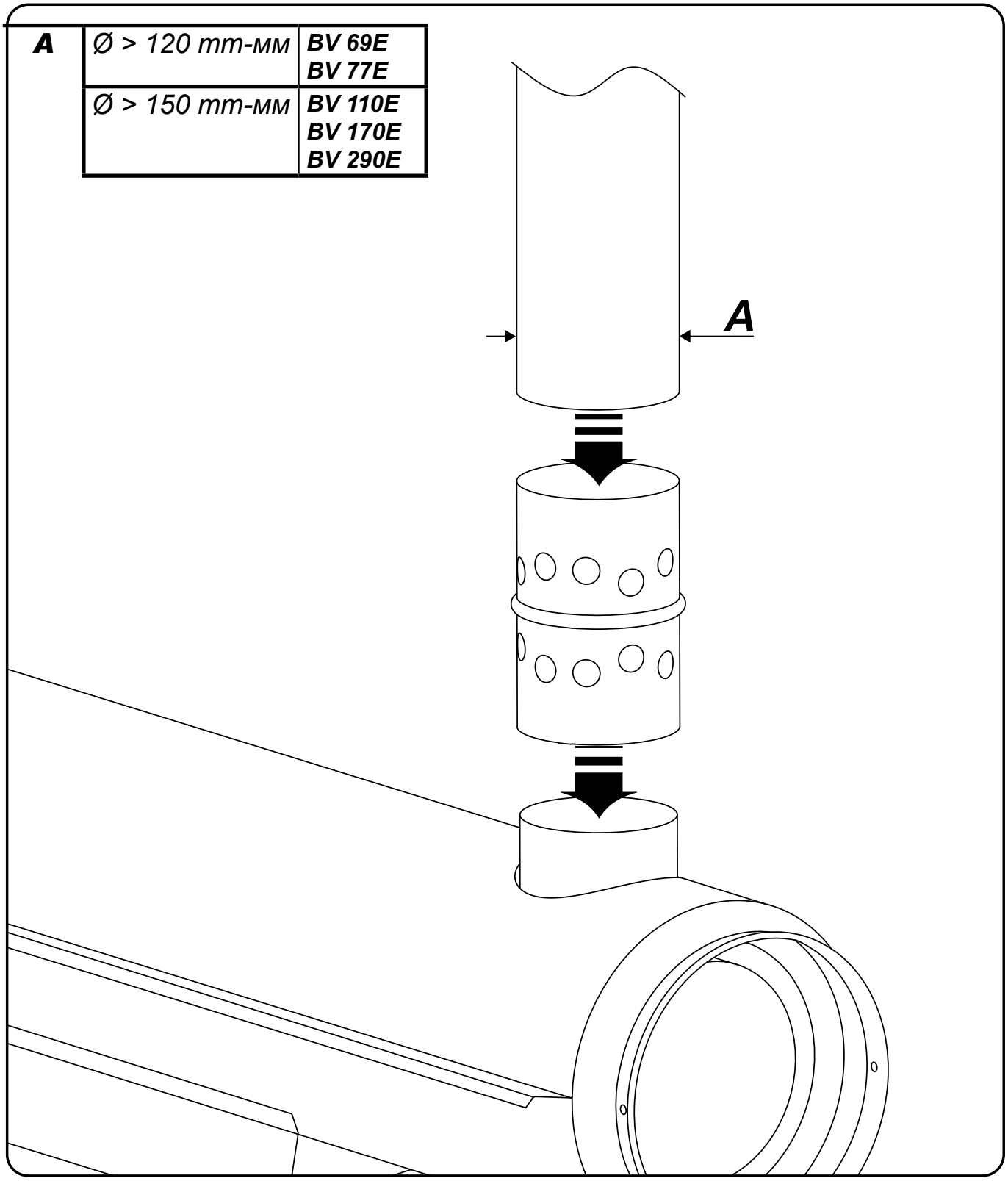
ru

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
Обогреватель не запускается или не остается включенным	1. Переключатель находится в положении “0” 2. Нехватка питания 3. Кабель питания разомкнут 4. Электроника блокирована или неисправна 5. Неправильная установка термостата помещения (при наличии) 6. Нехватка топлива 7. Наличие посторонних веществ с контуре топлива	1. Перевести переключатель в положение “I” (РИС. 15) 2a. Вставить правильно кабель питания в розетку подачи электропитания (РИС. 14) 2b. Проверить правильность напряжения вашей установки 2c. В моделях с двойным напряжением (...DV) (РИС. 9) проверить, чтобы положение переключателя напряжения отвечало напряжению подаваемой электроэнергии 3. Обратиться в сервисный центр 4a. Сбросить обогреватель (СМ. ПАРАГ. 7.2.) 4b. Обратиться в сервисный центр 5. Перевести термостат помещения на температуру работы выше, чем температура помещения (РИС. 16) 6. Долить топливо и сбросить обогреватель 7a. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо (СМ.ПАРАГ. 9.) 7b. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. 8.) 7c. Обратиться в сервисный центр
Обогреватель выделяет дым во время работы	1. Наличие посторонних веществ с контуре топлива 2. Помеха на входе воздухозаборника	1a. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо (СМ.ПАРАГ. 9.) 1b. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. 8.) 1c. Обратиться в сервисный центр 2. Удалить все возможные заторы воздухозаборника
Обогреватель не выключается	1. Дефектная электроника	1. Обратиться в сервисный центр

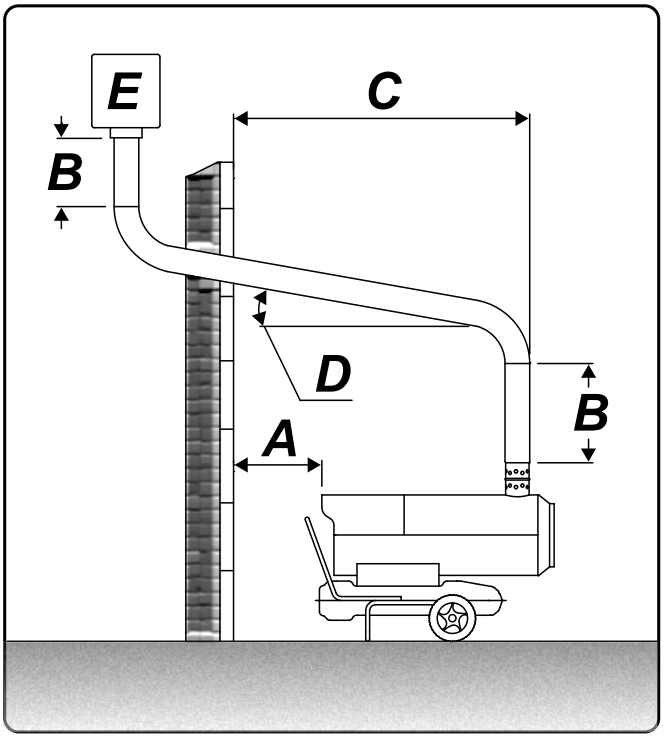
Срок эксплуатации оборудования 5 лет.

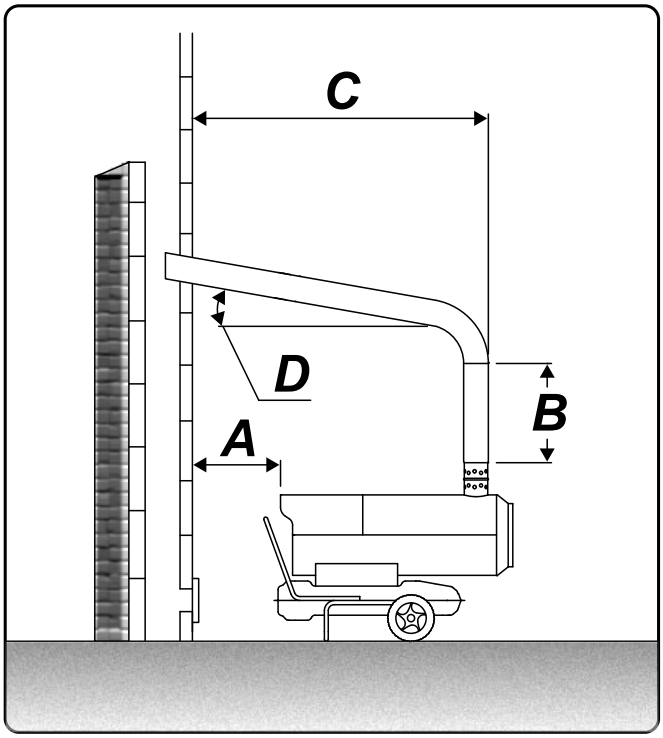
FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DI FISSAGGIO - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - ESQUEMA DE FIJACIÓN - SCHÉMA DE FIXAGE - BEVESTIGINGSSCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO - FASTSPÆNDINGSSKEMA - KIINNITYSKAAVIO - FESTESKJEMA - MONTERINGSSCHEMA - SCHEMAT MOCOWANIA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ - SCHEMAT MONTAŻU PRZYŁĄCZA KOMINOWEGO - RÖGZÍTÉSI RAJZ - SHEMA ZA PRITRJEVANJE - SABİTLEME ŞEMASI - SHEMA PRIČVRŠĆIVANJA - TVIRTINIMO SCHEMA - NOSTIPRINĀŠANAS SISTĒMA - KINNITAMISE SKEEM - SCHEMĂ DE FIXARE - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - СХЕМА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ - СХЕМА КРІПЛЕННЯ - ŠEMA PRIČVRŠĆIVANJA - ΣΧΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - 固定装置示意图 - БЕКІТУ СҮЛБЕСІ

A	*Ø > 120 mm-мм*	***BV 69E*** ***BV 77E***
	Ø > 150 mm-мм	***BV 110E*** ***BV 170E*** ***BV 290E***



DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALİZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - NURODYMAI DĖL ORO IŠLEIDIMO - CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAŢII PRIVIND DIRECŢIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - КӘРІЗ ЖҮЙЕСІНЕ АРНАЛҒАН НҰСҚАУЛАР

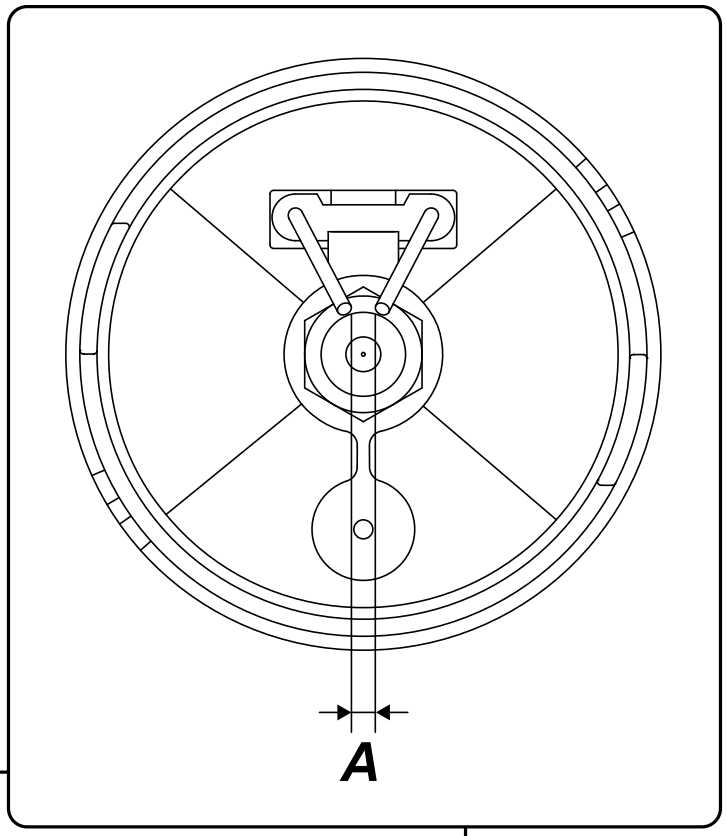


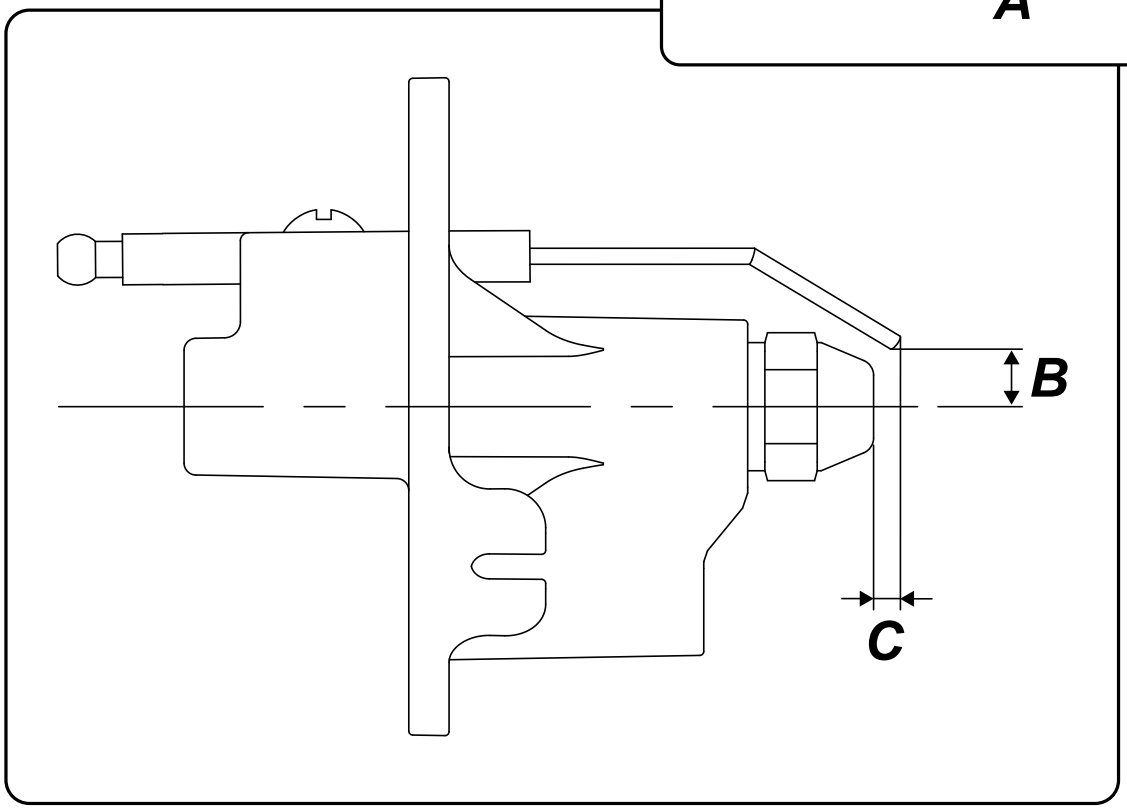


A	*> 1 m-м*
B	*≥ 1 m-м*
C	As short as possible - Il piu corto possibile - Die kürzestmögliche - Tan corto como sea posible - Le plus court possible - Zo kort mogelijk - O mais curto possível - Så kort som muligt - Mahdollisimman lyhyt - Kortest mulig - Så kort som möjligt - Możliwie jak najkrótszy - Nasadka kominowa - Как можно короче - Co možná nejkratší - Lehető legrövidebb - Najkrajše - Mümkün olduğunca kısa - Što su kraće moguće - Kiek įmanoma trumpesnis - Pēc iespējas īsākas - Võimalikult lühike - Cât mai scurt posibil - Pokiaľ možno čo najkratšie - Възможно най-късият - Найбільш короткий шлях, по можливості - Što su kraće moguće - Όσο πιο μικρό γίνεται - 尽量短 - Мүмкіндігінше қысқарақ
D	*> 5°*
E	Windproof terminal - Terminale antivento - Windschutzanschluss - Terminal antiviento - Terminal antivent - Windkerend eindpunt - Terminal antivento - Vindafskærmning - Tuulenpitävä terminaali - Vindtett terminal - Vindskyddat rörslut - Nasadka kominowa - Ветрозащитный наконечник - Koncový díl proti větru - Szélálló csatlakozás - Terminal proti vetru - Rüzgar geçirmez terminal - Završni dio otporan na vjetar - Apsaugojantis nuo vėjo terminalas - Vēja aizsardzības termināls - Tuulekindel tagumine osa - Terminal anti-vânt - Koncový diel proti vetru - Терминално устройство за предпазване от вятър - Кінцевий пристрій для захисту димоходу від вітру - Završni dio otporan na vjetar - Αντιανεμικό τερματικό - 防风终端 - Желден қорғайтын ұштық

ELECTRODES REGULATION - REGOLAZIONE ELETTRODI - REGULIERUNG DER ELEKTRODEN - REGULACIÓN DE LOS ELECTRODOS - REGULATION DES ELECTRODES - AFSTELLING ELEKTRODEN - REGULAÇÃO DE ELÉTRODOS - REGULERING AF ELEKTRODER - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛЯЦИЯ ЭЛЕКТРОДОВ - NASTAVENÍ ELEKTROD - AZ ELEKTRÓDÁK BEÁLLÍTÁSA - NASTAVITEV ELEKTROD - ELEKTROT AYARI - REGULIRANJE ELEKTRODA - ELEKTRODŲ REGULIAVIMAS - ELEKTRODU REGULĒŠANA - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - NASTAVENIE ELEKTRÓD - РЕГУЛИРАНЕ ЕЛЕКТРОДИ - РЕГУЛЮВАННЯ ЕЛЕКТРОДОВ - KONTROLA ELEKTRODE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ - 电极规定 - ЭЛЕКТРОДТАРДЫ РЕТТЕУ

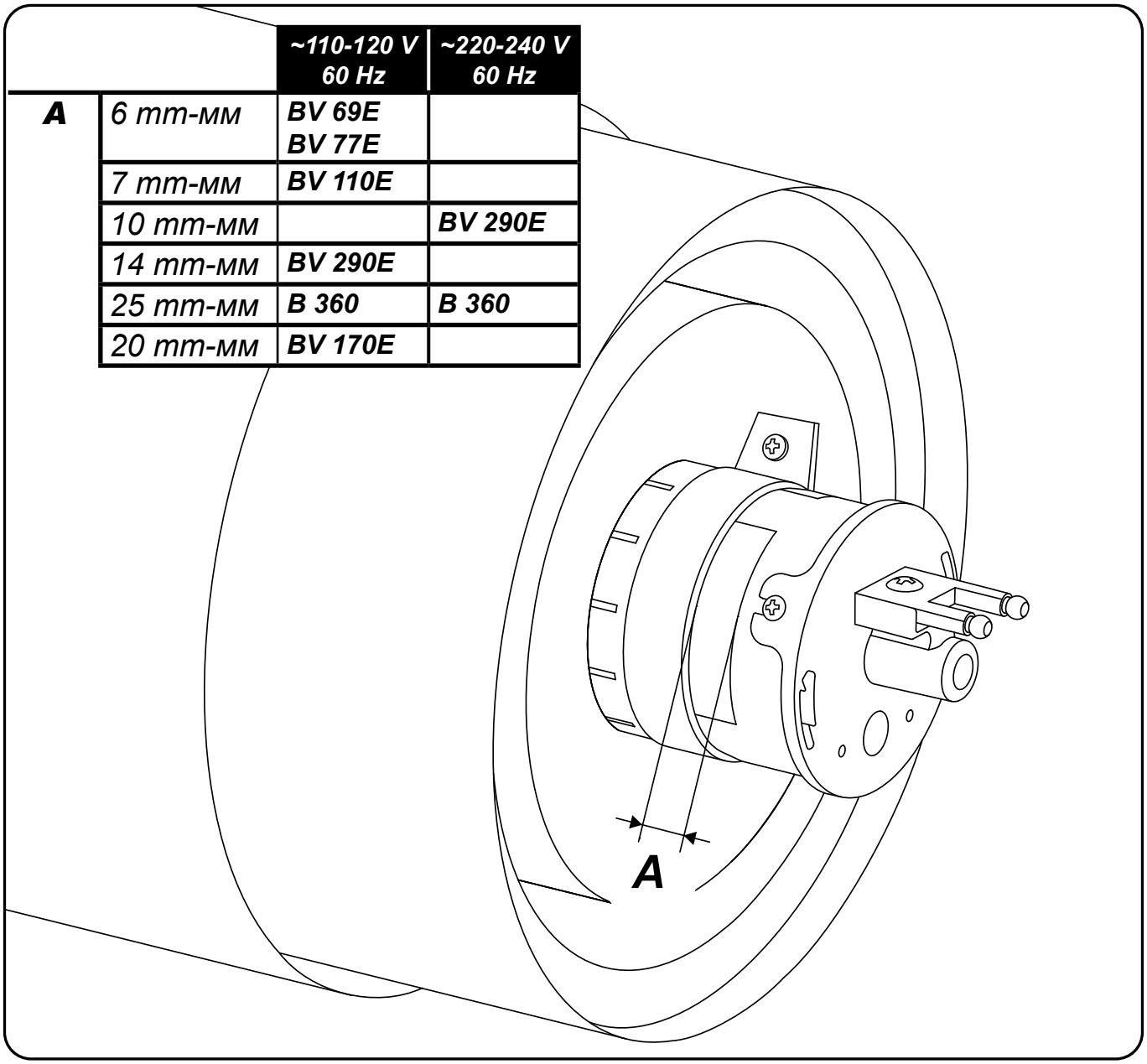
A	*3 mm-мм*
B	*6 mm-мм*
C	*3 mm-мм*



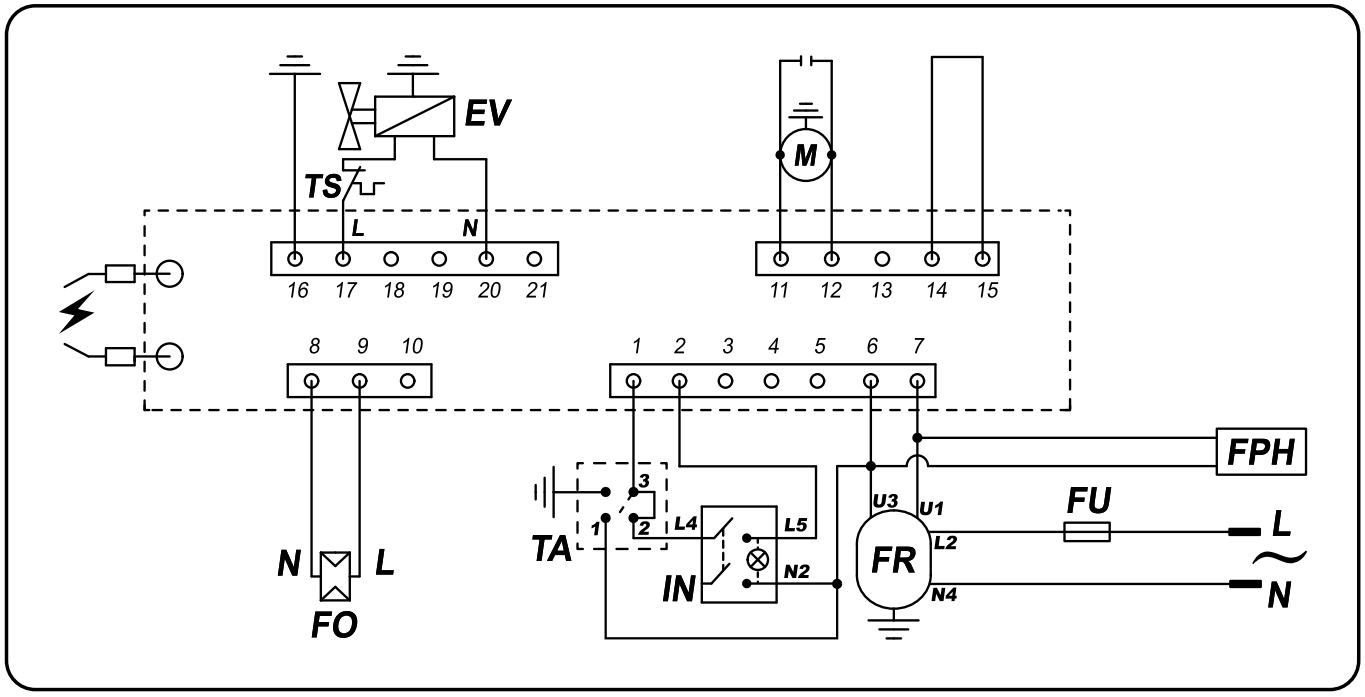


COMBUSTION AIR DAMPER ADJUSTMENT - REGOLAZIONE SERRANDA ARIA COMBURENTE - LUFTEINLASSREGISTER EINSTELLUNG - REGULACIÓN DE LA COMPUERTA DE AIRE COMBURENTE - RÉGLAGE DU VOLET AIR COMBURANT - AFSTELLING REGELKLEP VERBRANDINGSLUCHT - REGULAÇÃO DO REGULADOR DE VAZÃO DO AR COMBURENTE - REGULERING AF LUFTINDTAGSDÆMPNING - PALAMISILMAN SULKIMEN SÄÄTÖ - REGULERING BRANNGASSPJELD - REGLERING AV FÖRBRÄNNINGSLUFTENS SPJÄLL - REGULACJA SZCZELINY POWIETRZNEJ - РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОСПЛАМЕНЯЮЩЕГОСЯ ВОЗДУХА - NASTAVENÍ KLAPKY SPALOVACÍHO VZDUCHU - ÉGÉSI LEVEGŐ ZSALU SZABÁLYOZÁSA - NASTAVITEV LOPUTE ZGOREVALNEGA ZRAKA - YANMA HAVASI SÜRGÜSÜ AYARI - PRILAGODBA ZAKLOPA ZRAKA ZA IZGARANJE - DEGIMO PRODUKTŲ SKLENDĖS REGULIAVIMAS - GAISA IEPLŪDES AIZVERES REGULĒŠANA - PÕLEMISÕHU AVA REGULEERIMINE - REGLAREA CLAPETEI PENTRU AERUL DE COMBUSTIE - NASTAVENIE KLAPKY SPAĽOVACIEHO VZDUCHU - РЕГУЛИРАНЕ НА ЖАЛУЗИЙНАТА РЕШЕТКА ЗА ГОРИВЕН ВЪЗДУХ - РЕГУЛЮВАННЯ ЗАСЛІНКИ ДЛЯ ПОВІТРЯ, ЩО ПІДТРИМУЄ ГОРІННЯ - PRILAGOĐAVANJE ZAKLOPA ZRAKA ZA SAGORIJEVANJE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΛΕΙΣΤΡΟΥ ΑΕΡΑ ΚΑΥΣΗΣ - 助燃气体门窗调节 - ЖАНАТЫН АУА ЗАСЛОНКАЛАРЫН РЕТТЕУ

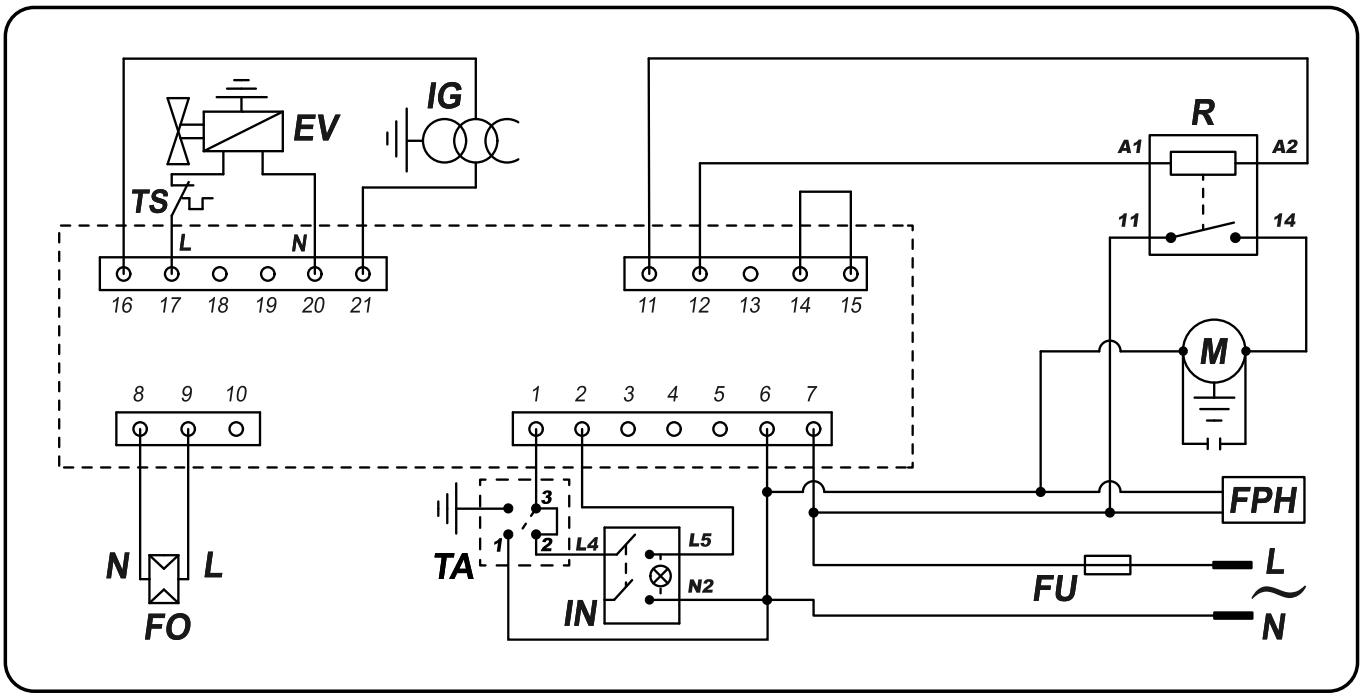
		~110-120 V 60 Hz	~220-240 V 60 Hz
A	6 mm-мм	BV 69E BV 77E	
	7 mm-мм	BV 110E	
	10 mm-мм		BV 290E
	14 mm-мм	BV 290E	
	25 mm-мм	B 360	B 360
	20 mm-мм	BV 170E	



WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СҮЛБЕЛЕР



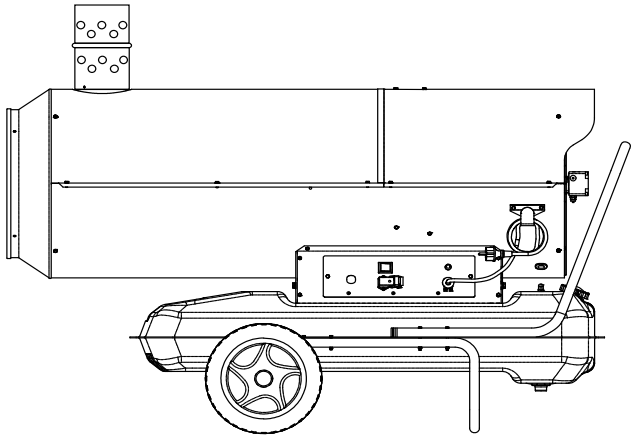
B 130 - B 180 - BV 69E - BV 77E

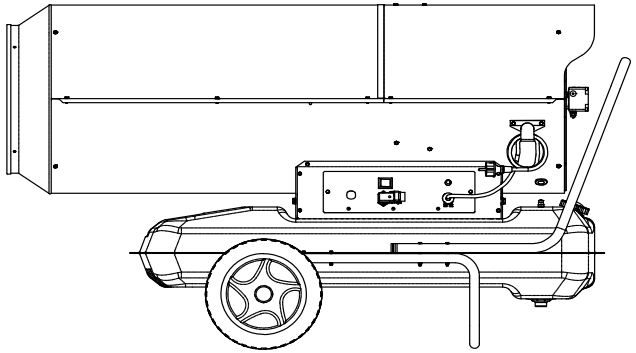


B 230 - B 360 - BV 110E - BV 170E - BV 290E

TS	Overheat thermostat - Termostato di sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedstermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetstermostat - Säkerhetstermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostatı - Sigurnosni termostat - Apsauginis termostatas - Drošības termostats - Turvatermostaat - Termostat de siguranță - Varnostni termostat - Предпазен термостат - Термостат безпеки - Bezbjednosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 安全调温器 - Қауіпсіздік термостаты
EV	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀 - Соленоид
IG	Transformer - Trasformatore - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformer - Muuntaja - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzformátor - Transformator - Transformatör - Transformator - Transformatorius - Trasformators - Trafo - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Трансформатор - Transformator - Μετασχηματιστής - 变压器 - Трансформатор
IN	Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vypínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliti - Întrerupător - Vypínač - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关 - Қосқыш
R	Relay - Relè - Relais - Relé - Relais - Relais - Relé - Relæ - Rele - Relè - Relä - Przekaźnik - Реле - Relé - Relé - Relè - Röle - Relej - Relė - Relejs - Relee - Releu - Relé - Реле - Реле - Relej - Ρελέ - 继电器 - Relay
M	Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机 - Тежегіш
FPH	Fuel pre-heater - Filtro pre-riscaldo - Vorwärmfilter - Filtro pre-calentamiento - Filtre préchauffage - Filter voorverwarming - Filtro pré-aquecido - Forvarmningsfilter - Esilämmityksen suodatin - Filter forvarming - Föruppvärmningsfilter - Podgrzewacz paliwa z filtrem - Фильтр предварительного нагрева - Filtr předehřevu - Előmelegítő szűrő - Filter za pred-ogrevanje - Ön ısıtma filtresi - Filtar za predzagrijavanje - Pirminio šildymo filtras - Iepriekšējās sildīšanas filtrs - Eelsoojenduse filter - Filtru pre-încălzire - Filter predohrevu - Филтър за предварително загряване - Фільтр попереднього нагрівання - Filter za predzagrijavanje - Φίλτρο προθέρμανσης - 预热过滤装置 - Алдын ала фильтрі
FU	Fuse - Fusibile - Schmelzsicherung - Fusibile - Fusée - Veiligheid - Fusível - Sikring - Sulake - Fuse - Säkring - Bezpiecznik - Предохранитель - Pojistka - Biztosíték - Fuse - Sigorta - Osigurač - Saugiklių - Drošinātājs - Kaitse - Siguranță - Poistka - Предпазител - Запобіжник - Fuse - Ασφάλεια - 保险丝 - Сақтандырғыш
TA	Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pomieszczeniowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostatı - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器 - Бөлме термостаты
FO	Photoresistance - Fotoresisteza - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistência - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotokomórka - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistență - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Розпалювач - Fotootpornik - Φωτοαντίσταση - 光电感应器 - Фоторезистор
FR	Filter noise - Filtro rete - Netzfilter - Filtro red - Filtre réseau - Netfilter - Filtro de rede - Netværksfilter - Verkon suodatin - Nettfilter - Nätfilter - Filtr sieciowy - Сетевой фильтр - Síťový filtr - Hálózati szűrő - Mrežni filter - Ağ filtresi - Filtar mreže - Tinklo filtras - Filtru tīkls - Võrgu filter - Filtru rețea - Sieťový filter - Филтър мрежа - Мережний фільтр - Filter mreže - Φιλτρο δικτυου - 过滤器网 - Желі фильтрі
L	Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Przewód fazowy - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Līnija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线 - Сызық
N	Neutral - Neutro - Nullleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Przewód nautralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Nevtralni vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Неутрално - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线 - Нейтраль

WHEELS ALTERNATIVE POSITION - POSIZIONE ALTERNATIVA DELLE RUOTE
POSITIONS POSSIBLES DES ROUES - ALTERNATIVE RÄDERSTELLUNG



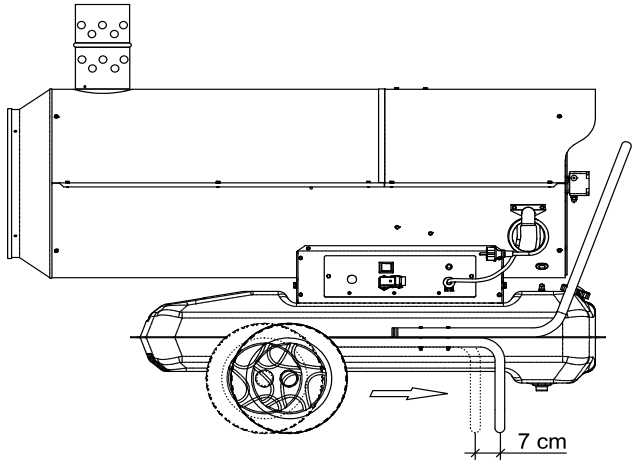


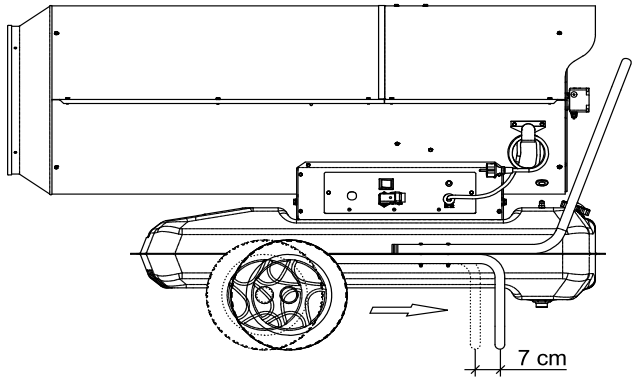
RESTORE WHEELS ON POSITION 1 BEFORE STARTING REPLACING THE MOTOR

PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI MANUTENZIONE RIPORTARE LE RUOTE IN POSIZIONE 1

REPOSITIONNEZ LES ROUES EN POSITION 1 AVANT DE DÉPLACER LE MOTEUR

VOR REPARATUREN RÄDER AN POSITION 1 RÜCKEN





WHEELS POSITION 1 - POSIZIONE RUOTE 1 - *ROUES EN POSITION 1* - RÄDERSTELLUNG 1

Easy movement with empty or half load tank. This position will allow any kind of maintenance. Not suitable for substantial movement with full load tank.
Questa posizione permette un facile spostamento o manutenzione se il serbatoio non supera la metà di carico.
Cette position vous permettra des mouvements et un entretien facile, mais seulement si le réservoir est vide ou à moitié rempli.
Einfache Bewegung mit leerem oder halb vollem Tank.

WHEELS POSITION 2 - POSIZIONE RUOTE 2 - *ROUES EN POSITION 1* - RÄDERSTELLUNG 1

Easy movement with full load tank.
Questa posizione permette un facile spostamento se il serbatoio è a pieno carico.
Cette position vous permettra des mouvements faciles si le réservoir est complètement rempli.
Einfache Bewegung mit vollem Tank.

CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

MCS ITALY S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

B 130 - B 180 - B 230 - B 360
BV 69E - BV 77E
BV 110E - BV 170E - BV 290E

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadcza się, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2009/125/EC

EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016, (EU) N°. 327/2011

Pastrengo, 14/06/2017

Stefano Verani (CEO MCS Group)

►da - BORTSKAFFELSE
-Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
-Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
-Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
-De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

►fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN
-Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
-Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
-Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
-Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

►no - AVFALLSHÅNDTERING
-Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
-Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
-Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
-Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

►sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE
-Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
-När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
-Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
-Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och männsikohälsa.

►pl - UTYLIZACJA PRODUKTU
-Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
-Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produktu oznacza, że ów produkt jest chroniony Dyrektywą Unii Europejskiej 2012/19/UE.
-Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
-Stare produkty muszą być usuwane zgdonie z obowiązującymi normami. Odpowiednia utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zapobiega następstwom negatywnie wpływającym na zdrowie, środowisko i całą ludzkość.

►ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА
-Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.
-Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2012/19/UE.
-Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.
-Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

►cs - LIKVIDACE VÝROBKU
-Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
-Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
-Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
-Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.